

«\_\_\_\_\_» именуемый (ая) в дальнейшем «Клиент», в лице Генерального Директора \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава с одной стороны, и RODOP TURIZM SEYAHAT TAS. TIC. LTD. STI, именуемое в дальнейшем «Фирма», лицензия Министерства Культуры и Туризма №3348 - CATTTOUR, в лице Генерального директора Сейхан Зафера, действующего на основании Устава с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### **1. Предмет Договора**

1.1. По настоящему Договору Фирма обязуется оказывать Клиенту туристические услуги на территории Турции в объемах и в сроки, указанные в заявках Клиента, направленных в адрес Фирмы, а Клиент обязуется оплачивать предоставляемые туристические услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

1.2. Фирма предоставляет услуги по приему гостей Клиента и наземному обслуживанию. Справочными материалами по ценам на услуги, предоставляемые Фирмой, служит прейскурант цен (в электронном виде).

### **2. Обязательства Сторон**

#### **2.1. Фирма обязуется:**

2.1.1. Осуществлять бронирование туристических услуг при наличии письменной заявки от Клиента, направленной по факсу, по электронной почте или сделанной по системе on-line бронирования.

2.1.2. Осуществлять подтверждение бронируемых Клиентом услуг в течение 72 часов с момента получения заявки, за исключением выходных дней. В случае невозможности осуществления бронирования в указанные выше сроки, Фирма обязана проинформировать Клиента об иных сроках получения подтверждения бронирования туристических услуг.

2.1.3. Своевременно сообщать Клиенту информацию об изменениях, касающихся забронированных туристических услуг.

2.1.4. Производить замену отеля проживания на отель равноценный или более высокой категории при возникновении обстоятельств непреодолимой силы или действия контрагентов.

2.1.5. Осуществлять все необходимые действия, связанные с туристическим обслуживанием по заказанным туристическим услугам (проживание, транспортные и экскурсионные услуги, питание, услуги гидов-переводчиков) и т.д.

2.1.6. Обеспечивать Клиента полной информацией по предоставляемым в соответствии с заявкой туристическим услугам.

2.1.7. Незамедлительно сообщать Клиенту об обстоятельствах, которые могут повлиять на ход выполнения настоящего Договора.

#### **2.2. Клиент обязуется:**

2.2.1. Своевременно (не менее, чем за 7 дней до даты заезда туристов, либо до наступления релиз периода - по каждому отелю индивидуально) осуществлять все расчеты с Фирмой по забронированным туристическим услугам. При этом оплата туристических услуг производится по ценам и тарифам, установленным Фирмой (п.п. 1.2).

2.2.2. Направить на имя Фирмы по факсу, по электронной почте или по системе on-line бронирования заявку на бронирование туристических услуг. В заявке Клиент указывает перечень необходимых услуг и сроки их оказания.

2.2.3. Для продления проживания направить Фирме заявку не менее чем за 24 часа до наступления даты (расчетного часа гостиницы) первоначально заказанного выезда, исключая выходные дни. При выезде ранее забронированного срока, Клиент обязан направить Фирме письменное уведомление не позднее 24 часов до времени выезда.

2.2.4. Незамедлительно информировать обо всех изменениях или дополнениях, которые могут возникнуть в результате бронирования туристических услуг, с соблюдением сроков, определенных настоящим Договором.

2.2.5. Не позднее, чем за 24 часа до даты заказанного заезда гостей Клиента предоставить информацию «руминг лист» с указанием: фамилии и имени клиента согласно загранпаспорта, точной даты рождения каждого клиента (в том числе детей), названия отеля и типа размещения, даты начала и окончания тура, точных дат перелета, номера рейса, времени прилета/вылета. Клиент полностью отвечает за правильность вышеперечисленных данных

2.2.6. Предупреждать гостей Клиента о времени заезда в отель - 14.00, и о времени выезда из отеля - 12.00

### **3. Стоимость услуг и порядок оплаты**

3.1. Цены на туристические услуги в прейскуранте цен (в электронном виде), а также в счетах, указываются в EURO. Цены в прейскуранте являются справочными и могут быть изменены в одностороннем порядке Фирмой. Цена в инвойсе является окончательной, и может быть также изменена в случае изменения условий бронирования, либо в случае удорожания туристических услуг.

3.2. Все платежи между Клиентом и Фирмой осуществляются на основании счетов, выставленных Фирмой. Безналичные расчеты производятся на расчетный счет Фирмы в соответствии с выставленным инвойсом. Способ платежа определяется Сторонами в каждом конкретном случае при бронировании туристических услуг. **Фирма не несет ответственности за комиссионные издержки, взимаемые банком. На счет Фирмы должна поступить вся сумма, выставленная в счете.**

3.3. Клиент обязуется произвести оплату минимум за 7 (семь) банковских дней перед начальной датой резервации (C/IN) либо до наступления релиз периода - по каждому отелю индивидуально, кроме резерваций раннего бронирования (EB). Оплата резерваций раннего бронирования производится согласно датам, указанным в прейскуранте цен (в электронном виде) или в счетах.

3.4. Сроком исполнения финансовых обязательств Клиента является день поступления средств на счет или в кассу Фирмы.

3.5. Денежные средства, перечисленные Клиентом в счет будущих платежей за туристические услуги являются депозитом и могут быть использованы по желанию Клиента.

3.6. За несвоевременную оплату гостям Клиента может быть отказано в предоставлении услуг без предупреждения со стороны Фирмы. **Фирма имеет право в случае несвоевременной оплаты тура, аннулировать заявку Клиента.**

3.7. Клиент может поручить гостю произвести оплату услуг непосредственно на счет или в кассу Фирмы. Для этого Клиент обязан проинформировать Фирму дополнительно (в письменном виде до даты заезда).

#### **4. Условия аннуляции**

4.1. Информация об аннуляции или изменении условий поездки принимается в письменном виде в сроки, указанные в прейскуранте цен (release period).

4.2. В случае несвоевременной аннуляции или незаезда гостя Клиента, с Клиента взимается штраф. Размер штрафа зависит от сроков аннуляции и правил аннуляции, предусмотренных для каждого конкретного отеля.

4.3. Условия аннуляции для групп оговариваются Сторонами путем дополнительной переписки (но не менее, чем за две недели до заезда группы).

#### **5. Ответственность Сторон**

5.1. Фирма принимает на себя обязательства по настоящему Договору только по тем заявкам и в том объеме, по которым Клиент получил письменное подтверждение бронирования туристических услуг.

5.2. Стороны несут ответственность друг перед другом по обязательствам настоящего Договора, а также принимают к рассмотрению любые рекламации на основании документальных данных по каждой конкретной заявке. Все претензии к Фирме должны быть оформлены туристом в стране пребывания, в день возникновения претензии, в письменном виде и предъявлены уполномоченному представителю Фирмы. Фирма предоставляет Клиенту заполненную форму о результатах рассмотрения претензии, подписанную туристом и уполномоченным представителем Фирмы во время пребывания туриста в Турции. Клиент имеет право требовать рассмотрения претензий в течение 30 дней со дня предъявления последних клиентом в офис Фирмы.

5.3. Фирма не несет ответственности перед Клиентом в случае невозможности осуществления принятых на себя обязательств вследствие недостоверности, недостаточности и несвоевременности сведений и документов, предоставленных Фирме, либо нарушения Клиентом иных условий настоящего Договора или требований к документам.

5.4. Стороны освобождаются от ответственности в случае наступления обстоятельств непреодолимой силы «форс-мажор», повлекших за собой невозможность выполнения обязательств по настоящему Договору.

5.5. Обстоятельства непреодолимой силы не освобождают Клиента от обязательств произвести оплату за уже предоставленные Фирмой туристические услуги.

5.6. Фирма не несет ответственности за ущерб, нанесенный туристом Клиента третьей стороне или ущерб, нанесенный ему третьей стороной. Все претензии по этому пункту решаются самостоятельно туристом Клиента в местных правоохранительных органах.

5.7. Фирма не несет ответственности по возмещению денежных затрат Клиенту за оплаченные туристические услуги, если турист Клиента в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью заказанных услуг, и не возмещает расходы, выходящие за рамки оговоренные в Договоре туристических услуг.

5.8. Фирма не осуществляет страхование туристов Клиента и не несет ответственности за возможные несчастные случаи во время поездок, организуемых Фирмой. Фирма не несет ответственности за отмену или изменение времени отправления авиарейсов и связанные с этим изменения объемов и сроков оказания туристических услуг. В этих случаях ответственность перед Клиентом несут авиационные перевозчики в соответствии с российскими и международными правилами.

5.9. Фирма не несет ответственности по затратам, связанным с захоронением, либо с транспортировкой тела в случае смерти кого-либо из туристов Клиента.

5.10. Предоставление въездной визы является исключительно прерогативой консульских учреждений. Фирма не несет ответственности за отказ консульских служб в выдаче кому-либо из туристов Клиента въездной визы.

#### **6. Срок действия Договора**

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до «31» декабря 2026 года включительно. Фирма начинает выполнять свои обязательства по Договору только после получения от Клиента подписанного, заполненного и скрепленного печатью экземпляра Договора.

6.2. В случае, если не позднее чем за 1 (один) месяц до установленного срока окончания действия настоящего Договора ни одна из Сторон не направит другой Стороне письменного уведомления о своем желании прекратить действие Договора, то настоящий Договор будет считаться продленным еще на один календарный год.

6.3. Действие Договора может быть прекращено досрочно по соглашению Сторон, а также путем одностороннего отказа одной из Сторон от исполнения Договора путем уведомления другой Стороны о своем намерении не позднее, чем за 30 дней до предполагаемого срока расторжения. Такой односторонний отказ допускается в случае проведения полного взаиморасчета между Сторонами настоящего Договора.

6.4. Договор считается расторгнутым автоматически, в случае если между Сторонами не было совершено ни одной сделки в течение года, начиная с момента совершения последней сделки. Расторжение Договора происходит автоматически только в случае полного взаиморасчета между Сторонами.

6.5. Все изменения и дополнения к настоящему Договору являются неотъемлемой частью настоящего Договора только при подписании их уполномоченными представителями сторон.

#### **7. Порядок разрешения споров**

7.1 Все претензии и споры, которые могут возникнуть между Сторонами в связи с настоящим Договором, будут разрешаться ими путем переговоров. Претензии или споры, которые Сторонам не удастся разрешить путем переговоров, разрешаются в соответствии с законодательством по местонахождению Клиента.

#### **8. Дополнительные условия**

8.1. Настоящий Договор и все сведения, относящиеся к его исполнению, являются предметом коммерческой тайны и могут быть предоставлены только компетентным государственным органам в соответствии с действующим законодательством по местонахождению Клиента.

8.2. Стороны пришли к соглашению, что документы по настоящему Договору имеют юридическую силу в случае направления их посредством электронной почты, факсимильной или иной связи, при наличии на документах подписи полномочного лица и оттиска печати организации.

8.3. Настоящий Договор состоит из 3-х страниц, подписан в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу на русском языке. Факсовая копия также имеет полную юридическую силу.

#### **9. Адреса, реквизиты и подписи Сторон**

**Фирма:**

**Клиент:**

**RODOP TURIZM SEYAHAT TAS. TIC. LTD. STI  
FENER MH. 1964 SK. AKANAY APT. A BLOK K:2 D:5  
ANTALYA / TURKEY  
TEL: +90 242 323 10 82  
FAX: +90 242 323 58 70**

T.C. Ziraat Bankası A.S.

Номер отделения банка: 1932 / Antalya Ticari Sube

swift kod: TCZBTR2A

ACCOUNT EUR : 1932-64334506-5026  
Iban No: TR8700 0100 1932 6433 4506 5026

ACCOUNT USD : 1932-64334506-5025  
Iban No: TR1700 0100 1932 6433 4506 5025

Branch office adress: T.C. Ziraat Bankası A.S.

Adres : Tarim Mah. Aspendos Blv. No: 78 C 07200

Muratpasa Antalya

**Генеральный директор Сейхан Зафер**